

# Inhoud

## INLEIDING

- 6 Hoe gebruikt u deze taalgids?
- 6 Uitspraakregels, woordenlijsten
- 7 Inleiding tot het Engels
- 8 Enkele taaleigenaardigheden

## KORTE GRAMMATICATA

- 10 Zelfstandige naamwoorden, lidwoorden
- 10 Meervoud
- 10 Bijvoeglijke naamwoorden
- 11 Aanwijzende voornaamwoorden
- 11 Persoonlijke en bezittelijke voornaamwoorden
- 11 Werkwoorden
- 13 Ontkenning
- 13 Aanvoegende wijs
- 13 Vragende vorm

## UITSPRAAK

- 14 Algemene regels
- 15 Klemtoon
- 15 Uitspraak van het alfabet

## ALGEMENE UITDRUKKINGEN

- 16 Dagelijkse woorden en zinnen
- 17 Voorzetsels, voegwoorden enz.
- 18 Enkele bijvoeglijke naamwoorden
- 19 Taalproblemen
- 20 Begroetingen
- 21 Contacten leggen
- 21 Op bezoek
- 22 Gelukwensen
- 23 Telwoorden, rekenen

- 25 De tijd
- 26 Data, seizoenen, (feest)dagen
- 28 Het weer

## AAN DE GRENS

- 30 Pascontrole
- 31 Douane

## OP DE WEG

- 32 Vervoermiddelen
- 33 Een auto huren
- 34 Vragen onderweg
- 35 Parkeren, bekeuringen
- 36 Liften

## OPENBAAR VERVOER

- 38 Bus, tram en metro
- 39 Trein
- 42 Vliegtuig
- 45 Boot
- 46 Taxi

## TANKEN, PECH, ONGEVALLLEN

- 48 Bij het tankstation
- 49 Reparaties
- 50 Aard van de beschadiging
- 51 Onderdelen van de auto
- 53 Onderdelen van de (motor)fiets
- 55 Een ongeval op de weg

## OVERNACHTEN

- 57 Vragen onderweg
- 58 Bij de receptie van het hotel
- 61 Gehandicapten
- 62 Inlichtingen, service, klachten
- 64 Kamperen buiten de camping
- 66 Bij de receptie van de camping
- 68 De uitrusting
- 69 Onderdelen van tent en caravan
- 70 Faciliteiten

## ETEN EN DRINKEN

- 73 Soorten eet- en drinkgelegenheden

- 74 Gesprekken met het personeel  
75 Enkele losse uitdrukkingen  
75 Hoe wilt u het gebakken hebben?  
76 **Menuwoordenlijst**



- 98 Spreekwoorden en gezegden

### **UITGAAN**

- 99 Wat is er te doen?  
100 Bioscoop en theater  
101 Discotheek en nachtclub  
102 Flirten en romantiek  
106 Uit met de kinderen

### **PROBLEMEN IN DE STAD**

- 107 De weg vragen  
109 Er is iets gebeurd / Bij de politie

### **MEDISCHE HULP**

- 113 Hulp vragen  
114 Bij de arts/tandarts  
117 Lichaamsdelen  
118 Ingewanden  
119 Beenderen, gewrichten, spieren, organen  
120 Ziekteverschijnselen  
121 Bij de apotheek  
122 In het ziekenhuis

### **BANK, POST, TELEFOON, INTERNET**

- 123 Bij de bank  
124 Op het postkantoor  
126 Telefoneren  
128 Het Engelse telefoonalfabet  
128 Internet

### **SPORT EN RECREATIE**

- 130 Aan het strand / In het zwembad  
132 Watersport  
134 Paardrijden  
134 Een fiets huren

- 135 Wandelen / klimmen  
136 Golf  
136 Voetbal  
137 Andere sporten  
138 Ontspannen

### **WINKELLEN**

- 139 De weg vragen  
139 Gesprekken met het winkel-  
personeel  
145 Kleuren, variëteiten  
145 Maten, gewichten, hoeveelheden  
146 Levensmiddelen, groenten,  
fruit enz.  
147 Drogisterijartikelen  
150 Kleding en schoenen  
153 Fotograferen en filmen  
155 Boeken, tijdschriften, schrijfwaren  
157 Juwelen en horloges  
159 Opticiën  
160 Rookartikelen  
160 Wasserette en reiniging  
161 Kapper  
163 Schoonheidssalon  
163 Elektronica  
163 Speelgoed

### **TOERISME**

- 164 Bij de VVV  
166 Museumbezoek  
168 In kastelen, kerken enz.  
  
170 Enkele Britse afkortingen

### **WOORDENLIJST**

- 171 **Nederlands - Engels**  
233 **Engels - Nederlands**

# Inleiding

## HOE GEBRUIKT U DEZE TAALGIDS?

Het nut van taalgidsen wordt wel eens in twijfel getrokken. De gebruikers ervan lijken daar echter anders over te denken. Zoveel nutteloze zinnen staan er echt niet in en veel zinnen die op het oog overbodig lijken, kunnen opeens heel goed van pas komen als u onverwachts in een bepaalde situatie verzeild raakt. Zelfs zonder enige voorkennis kunt u zich in veel gevallen toch aardig verstaanbaar maken. En bent u wel in de taal ingeburgerd, dan is een taalgids een aardige aanvulling op uw studieboeken.

Bij het samenstellen van deze gids zijn we ervan uitgegaan dat de zinnen waarmee u een gesprek opent kort moeten zijn. Negen van de tien vreemdelingen die u aanspreekt, zullen u onmiddellijk als buitenlander herkennen en alleen al daarom verwachten zij niet dat u met prachtige volzinnen aankomt. Kennis van zo veel mogelijk woorden, zelfstandige of bijvoeglijke naamwoorden waarmee u uw wensen kenbaar kunt maken, gaat bij ons boven allerlei toevoegingen die de zinnen onnodig lang maken.

U zult zien dat we steeds de Nederlandse zin (**vet** gezet) laten volgen door de Engelse (in het **blauw**) en daarna door een regel (*mager* gezet) waarin we de uitspraak zo goed mogelijk weergeven. Het grote probleem is natuurlijk het antwoord dat de aangesprokene zal geven. In veel gidsen heeft de samensteller al meteen een pasklaar antwoord bedacht, maar het zou wel erg toevallig zijn wanneer u nu net dat voorgebakken antwoord krijgt. Veel van die 'terugpraatzinnen' (herkenbaar aan het driehoekje ◀ dat eraan voorafgaat) zult u in onze taalgids dan ook niet vinden. Liever geven we een flink aantal woordenlijstjes waarin u vast wel wat woorden terugvindt die u ook herkent in de waterval van Engelse woorden die over u wordt uitgestort zodra u zelf uitgesproken bent.

## UITSPRAAKREGELS, WOORDENLIJSTEN

Deze taalgids is onderverdeeld in een aantal hoofdstukken die even zovele situaties weergeven die u op reis kunt tegenkomen: de grenscontrole, de reis door het land, het onderdak, het bezoek aan een bank of postkantoor, medische en technische hulp, het winkelen, sport en recreatie.

Bij elk onderwerp geven we wat korte achtergrondinformatie en tips, gevolgd door de eerste zinnen waarmee u het gesprek kunt openen.

## ALGEMENE REGELS

Zo simpel als de grammatica in wezen is, zo moeilijk is de uitspraak van het Engels. Daarvoor zijn een paar redenen aan te wijzen:

**A** - Veel (mede)klinkers (**a, l, o, p, r, t, v, w**) lijken op de Nederlandse, maar er zijn toch subtiele verschillen. De Brit spreekt 'alsof hij een hete aardappel in de mond heeft' en probeer dat verschil met het Nederlands maar eens in gewoon schrift uit te drukken.

**B** - Voor veel letters geldt dat zij op verschillende manieren kunnen worden uitgesproken. Dat hangt soms af van de functie van het woord: **to use** (gebruiken) klinkt als toe joez, maar **use** (gebruik, nut) klinkt als joes. Soms heeft het iets te maken met de herkomst; er is bijvoorbeeld verschil tussen **super** (**soeper**, van Latijnse oorsprong) en **sugar** (**sjoeghar**, Spaans/Portugees van origine). Dan weer wordt de uitspraak beïnvloed door de volgende letter.

**C** - Het komt nogal eens voor dat letters niet worden uitgesproken. In **whistle** (fluit) vallen de h, de t en de e weg; het klinkt als wissl (maar met een flink opgeblazen w).

Onder de Engelse zinnen in dit gidsje (en bij woordenlijstjes in de laatste kolom) geven we de Engelse uitspraak zo goed als mogelijk weer. Verder is het een kwestie van goed luisteren en imiteren. Bedenk wel dat Groot-Brittannië veel dialecten kent en dat niemand zich geneert voor zijn Ierse, Schotse of Noordengelse tongval, integendeel. We leren dat **dance** klinkt als daahns, maar horen op straat dens zeggen, zonder dat een Brit er zich aan stoort.

- g** wordt dof uitgesproken als een heel zachte 'k', zoals in de naam van De Gaulle. We geven hem weer met de lettercombinatie gh om verwarring met de harde Noord-Nederlandse of zachte Zuid-Nederlandse g te voorkomen. In combinatie met de n is er geen verschil met het Nederlands (**ring** klinkt als ring).
- r** de bekende hete aardappel; hij wordt achter in de keel uitgesproken, waarbij de tong wordt opgerold; achter een klinker wordt hij zelfs onhoorbaar doordat de tong achterin de mond omhooggaat en de klinker wordt vanzelf langer; we geven dit weer met [r]; soms zelfs valt de r helemaal weg.
- th** hebben we op twee manieren weergegeven:  $\delta$  staat voor de zachte th-klank zoals in het lidwoord **the**, deze wordt uitgesproken met de vlakke tong tegen de achterkant van de boventanden en is stemhebbend (bijna een z);  $\theta$  wordt gebruikt voor de andere, scherpere th-klank die het Engels kent, zoals in **Thatcher** (letterlijk: rietdekker). Deze klank wordt eveneens uitgesproken met de tong tegen de boventanden, maar krijgt nu een sissend effect (bijna een s).

- e** wordt kort uitgesproken als in het Nederlandse 'het' of klinkt als ie; de combinatie **ee** klinkt altijd als ie, maar **ea** kan zowel ie als ee worden.
- u** wordt kort uitgesproken en is vergelijkbaar met de u in het Nederlandse 'hut' die iets te lang naast een 'a' heeft gelegen; in andere gevallen klinkt hij echter als oe of joe.
- i** wordt kort uitgesproken als in het Nederlandse 'rit' of als aai (**fine** = faain)
- w** wordt in het Engels wat voller als 'wh' uitgesproken, een beetje als in Surinaams Nederlands.

We zullen het hierbij moeten laten, omdat er nog heel veel uitzonderingen op de regels zijn. Probeer de uitspraak zoals wij die weergegeven hebben zo goed mogelijk na te bootsen. Bedenk daarbij dat de u die we regelmatig gebruiken altijd klinkt als de 'stomme' e in 'de'.

### KLEMTOON

De lettergreep waarop de klemtoon valt, is in de uitspraakkolom of -regel **vet** gezet. Ook hier doen zich weer verschuivingen voor: vergelijk **to advertise** (adverteren) maar eens met **advertisement** (advertentie).

### UITSpraak VAN HET ALFABET

A	ee	N	en
B	bie	O	oo
C	sie	P	pie
D	die	Q	kjoe
E	ie	R	a[r]
F	ef	S	es
G	dzjie	T	tie
H	eetsj	U	joe
I	ai	V	vie
J	djee	W	dubbel joe
K	kee	X	eks
L	el	Y	waai
M	em	Z	zed

### ACTUELE LANDENINFORMATIE

Op [anwb.nl](http://anwb.nl) vindt u alle praktische informatie voor een goede vakantievoorbereiding. Van paspoorten tot alarmnummers, van douaneregels tot feestdagen.

koelkast	fridge	fridzj
koppeling	clutch	klutsj
luifel	awning	<b>ohning</b>
mat(je)	mat	met
neuswiel	nose wheel	<b>nooz</b> wiel
oplooprem	overrun brake	ovurun breek
remkabel	brake cable	<b>breek</b> keebul
remlicht	brake light	<b>breek</b> lait
remtrommel	brake drum	<b>breek</b> drum
richtingaanwijzer	indicator	<b>indikeetu</b>
rollager	roller bearing	<b>roolu</b> be[r]-ring
scheerlijn	guy	ghai
schokdemper	shock absorber	<b>sjok</b> ubso[r]bu
slot	lock	lok
spiegel	mirror	<b>mirru</b>
stekker	plug	plugh
stopcontact	socket	<b>sokkut</b>
tenthamer	mallet	<b>mellut</b>
tentharing	tent peg	<b>tent</b> pegh
tentstok	tent pole	<b>tent</b> pool
trekhaak	towbar	<b>tooba</b> [r]
venster	window	<b>windoo</b>
verwarming	heating	<b>hieting</b>
vloer	floor	flo[r]
voortent	awning	<b>ohning</b>
waslijn	clothes line	<b>klooðz</b> lain
waterpomp	water pump	<b>wotu</b> pump
watertank	water tank	<b>wotu</b> tenk
wiel	wheel	wiel
windscherm	windshield	<b>wind</b> sjield
zekering	fuse	fjoez
zijlicht	side light	<b>said</b> lait

## FACILITEITEN

**Hebt u draadloos internet/WiFi?**

Do you have wireless internet/WiFi?

doe joe hev **wai**[r]lus **intunnet**/**WaiFai**?**Wat kost draadloos internetten?**

How much does it cost to use the wireless internet?

hou mutsj dos it kost toe joez du **wai**[r]lus **intunnet**?

### Werken de douches hier op muntjes?

Do you need coins to operate the showers here?

doe joe nied **koinz** toe opureet ðe **sjouwu**[r]z he[r]

### Kan ik die bij de receptie kopen?

Can I buy them at the reception?

ken ai **bai** ðem et riesepsjun

### Kan het toilet van binnen op slot?

Can you lock the toilet on the inside?

ken joe lok ðe **tojlut** on ðie insaid

### Is hier ...?/Waar is ...?

Is there a ... here?/Where is the ...?

iz ðe[r] u ... he[r]/we[r] iz ðu ...

een afvalbak

a/the waste bin

u/ðu **weest** bin

een brievenbus

a/the letterbox

u/ðu **letturboks**

een douchehok

a/the shower(s)

u/ðu **sjouwu**

de kampwinkel

a/the camp site shop

u/ðu **kemp** sait sjop

een kinderspeelplaats

a/the children's playground

u/ðu **tsjildrunz pleeg**ground

een kookgelegenheid

a/the cooking facilities

u/ðu **koeking fusillieties**

het restaurant

a/the restaurant

u/ðu **restrunt**

de spoelruimte

a/the washing up room

u/ðu **wosjing up** roem

het sportveld

a/the sports field

u/ðu **spo[r]ts** field

het strand

a/the beach

u/ðu **bietsj**

een telefooncel

a/the telephone box

u/ðu **tellufoon** boks

de tennisbaan

a/the tennis court

u/ðu **tennis** ko[r]t

een toilet

a/the toilet

u/ðu **tojlet**

een vuilniscontainer

a/the rubbish container

u/ðu **rubbisj konteenu**

een wasautomaat

a/the washing machine

u/ðu **wosjing musjien**

een wasbak

a/the sink

u/ðu **ink**

een waterkraan

a/the tap

un/ðu **tep**

een wisselkantoor

a/the exchange office

u/ðu **ikstsjeenz** offis

het zwembad

a/the swimming pool

u/ðu **swimming** poel

### Moet hiervoor extra betaald worden?

Do you have to pay extra for this?

doe joe hev toe pee **ekstra** fo[r] ðis

### Is er een serviceplaats voor campers?

Is there a campers' service area?

iz ðe[r] u **kempus su[r]vis** erriu

### Waar kan ik het chemisch toilet legen?

Where can I empty the chemical toilet?

we[r] ken ai **emptie** ðu kemmikul **tojlut**